

Tristan Pfaff

Franz Schubert

Wanderer Fantaisie

Sonate D.894

Marche militaire





Enregistré à l'Abbaye de Fontevraud en novembre 2012

Production exécutive : Little Tribeca

Direction artistique, prise de son et postproduction : Florent Ollivier (Little Tribeca)

Remerciements : Nicolas Bartholomée et Simon Marre

Design © JBLT

Cover © New Morning Vision

Photo © Caroline Doutré

AP065 © © Aparté · Little Tribeca 2012

Made in Austria

Tristan Pfaff, piano

Franz Schubert (1797-1828)

1-4	Sonate en sol majeur <i>in G major</i> , D.894	
	Fantaisie - <i>molto moderato e cantabile</i>	16'03
	Andante	7'48
	Menuetto - <i>allegro moderato - Trio</i>	4'10
	Allegretto	7'47
5-8	Fantaisie « Wanderer » en ut majeur <i>in C major</i> , D.760	
	Allegro con fuoco ma non troppo	5'55
	Adagio	5'01
	Presto	4'05
	Allegro	3'34
9	Marche militaire n° 1 en ré bémol majeur <i>in D flat major</i> (arr. Carl Tausig)	5'39
	Total 60'	

Der Wanderer

Georg Philipp
Schmidt
von Lübeck
(1766-1849)

Ich komme vom Gebirge her,
Es dampft das Tal, es braust das Meer,
Ich wandle still, bin wenig froh,
Und immer fragt der Seufzer, wo?

Die Sonne dünkt mich hier so kalt,
Die Blüte welk, das Leben alt,
Und was sie reden, leerer Schall,
Ich bin ein Fremdling überall.

Wo bist du, mein geliebtes Land,
Gesucht, geahnt, und nie gekannt?
Das Land, das Land so hoffnungsgrün,
Das Land, wo meine Rosen blühn;

Wo meine Freunde wandelnd gehn,
Wo meine Toten auferstehn,
Das Land, das meine Sprache spricht,
O Land, wo bist du?

Ich wandle still, bin wenig froh,
Und immer fragt der Seufzer, wo?
Im Geisterhauch tönt's mir zurück,
«Dort, wo du nicht bist, dort ist das Glück.»

Je viens de la montagne,
la vallée fume, la mer gronde
j'erre silencieux, ne suis que peu joyeux,
et mon soupir demande toujours : où ?

Le soleil me laisse froid,
les fleurs fanées, la vie vieux,
et ce qu'ils disent, un écho vide ;
je suis partout un étranger.

Où es-tu, mon pays adoré ?
Je t'ai cherché, pressenti,
mais jamais connu !
Le pays, le pays vert comme l'espoir,
le pays où fleurissent mes roses.

Où mes amis se promènent,
où les morts ressuscitent,
le pays qui parle ma langue,
ô pays, où es-tu ?

J'erre silencieux, ne suis que peu joyeux,
et mon soupir demande toujours : où ?
En un chuchotement d'esprit
m'arrive la réponse :
« Là où tu n'es pas, se trouve le bonheur. »

I come down from the mountains,
The valley dims, the sea roars.
I wander silently and am somewhat unhappy,
And my sighs always ask „Where?“

The sun seems so cold to me here,
The flowers faded, the life old,
And what they say has an empty sound;
I am a stranger everywhere.

Where are you, my dear land?
Sought and brought to mind,
yet never known,
That land, so hopefully green,
That land, where my roses bloom,

Where my friends wander
Where my dead ones rise from the dead,
That land where they speak my language,
Oh land, where are you?

I wander silently and am somewhat unhappy,
And my sighs always ask „Where?“
In a ghostly breath it calls back to me,
„There, where you are not, there is your
happiness.“



Plus d'informations sur
More information on
www.tristanpfaff.fr

Également disponible

Also available

